



## Hamburg'da Okulu Anlamak

Göçmen Veliler İçin Başvuru Kitapçığı

**Schule in Hamburg verstehen**  
Elternratgeber für Zuwanderinnen  
und Zuwanderer

TÜRKÇE / DEUTSCH

**HERAUSGEBER** Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB)  
Hamburger Straße 31  
22083 Hamburg

**AUTOREN** Barbara Beutner (BSB)  
Dr. Alexei Medvedev (KWB e.V./BQM)  
*Unter Mitwirkung von:*  
Regine Hartung (LI)  
Andreas Heintze (BSB)  
Andrea Kötter-Westphalen (LI)  
Max von Redecker (LI)  
Olga Stieben (Unternehmer ohne Grenzen e.V.)

**REDAKTION** Kristiane Harrendorf  
Andreas Kuschnereit

**ÜBERSETZUNG** Irfan Cüre

**GESTALTUNG** Carsten Thun, www.carstenthun.de

**ILLUSTRATIONEN** Stefanie Clemen, www.stefanieclemen.de

**DRUCK** Druckerei in St. Pauli, Hamburg  
2. Auflage, Hamburg, 2013

## Hamburg'da Okulu Anlamak

Göçmen Veliler İçin Başvuru Kitapçığı



### İçindekiler

- 04 Önsöz
- 06 Hamburg'da okul hakkında bilmeniz gerekenler
- 08 Üç okul biçimi
- 10 Tam gün okul
- 12 Okulda öğretim ve eğitim görevine kimler katılır?
- 14 Çocuğunuza öğrenmede nasıl eşlik edilir?
- 16 Çocuğunuzun okulda neye ihtiyacı var?
- 18 Çocuğunuz henüz Almanca konuşmuyor ve anlamıyor mu?
- 20 Çocuğunuz için anadilin önemi nedir?
- 22 Anlaşmazlık halinde ne yapmalı?
- 24 Meslek Eğitimi ya da Yüksek Öğrenim - Okuldan sonra ne olacak?
- 26 Anne veya baba olarak kendinizi nerede ve nasıl geliştirebilirsiniz?
- 28 Çocuğunuzun okulunda nerede ve nasıl etkin olabilirsiniz?
- 30 ... olursa, ne yaparım?
- 34 Önemli ilişkiler

## Schule in Hamburg verstehen

Elternratgeber für Zuwanderinnen und Zuwanderer



### Inhalt

- 05 Vorwort
- 07 Was Sie über die Schule in Hamburg wissen müssen
- 09 Die drei Schulformen
- 11 Die Ganztagschule
- 13 Wer ist am Bildungs- und Erziehungsauftrag an Schule beteiligt?
- 15 Wie wird Ihr Kind beim Lernen begleitet?
- 17 Was braucht Ihr Kind in der Schule?
- 19 Spricht und versteht Ihr Kind noch kein Deutsch?
- 21 Welche Bedeutung hat die Muttersprache für Ihr Kind?
- 23 Was tun bei Konflikten?
- 25 Berufsausbildung oder Studium – was passiert nach der Schule?
- 27 Wo und wie können Sie sich als Mutter oder Vater weiterbilden?
- 29 Wo und wie können Sie in der Schule Ihres Kindes mitwirken?
- 31 Was mache ich, wenn ...?

## Önsöz

### Sevgili Anne ve Babalar,

Çocuğunuzun Hamburg'da okula başlayacak olmasına seviniyoruz. Sizin ve çocuğunuzun birlikte getireceği çok çeşitli yaşam tarzları, düşünceler, görüşler ve kültürel arka planlar, okulumuzu zenginleştirecektir. Bunlar herkesin tekrar tekrar soru sorması ve hakkında öğrenmesi için de bir nedendir.

Bizim gibi sizin de çocuğunuz için en iyisini istediğinizi biliyoruz. Ve siz çocuğunuzun çok uzun zamandır tanıdığımız için, çocuğunuzun en iyi biçimde destekleyebilmemiz ve onun da iyi bir bitirme derecesine ulaşması için bizim sizinle el birliği yapmaya ihtiyacımız var. Ayrıca bilgi ve deneyimlerinizi okula getirmeniz ve okul yaşamına aktif biçimde katılmanız için sizi teşvik etmek istiyoruz.

Bu kitapçıkla sizlere Hamburg'daki okul kurumunu tanıtıyor ve sizlerin anne ve baba olarak okul yaşamının biçimlendirilmesine ortak olabilmeyenizin olanakları hakkında bilgi veriyoruz. Bu arada sıkça sorulan sorulara yanıtlar formüle etmeye çalıştık. Anlaşılır olmayan bir şey olur ve bir tercümana ihtiyaç duyarsanız, çocuğunuzun okulundan veya Okul Bilgi Merkezinde (SIZ) bizden tercüman istemekten lütfen çekinmeyiniz. Okulla, çocuğunuz ve bütün okul için iyi sonuçlar verecek iyi bir ortak çalışma yapmanızı diliyoruz.

Yazarlar ve Yayın Kurulu

İlişki:

*Kristiane Harrendorf*  
Schulinformationszentrum (SIZ)  
Tel 040. 428 63-28 97  
kristiane.harrendorf@bsb.hamburg.de

## Vorwort

### Liebe Eltern,

wir freuen uns, dass Ihr Kind in Hamburg in die Schule kommt. Die vielen unterschiedlichen Lebensweisen, Ideen, Vorstellungen und kulturellen Hintergründe, die Sie und Ihre Kinder mitbringen, bereichern unsere Schule. Sie sind für alle auch immer wieder ein Grund, Fragen zu stellen und dazu zu lernen.

Wir wissen, dass Sie - wie wir - für Ihr Kind das Beste wollen. Und da Sie Ihr Kind schon sehr lange kennen, sind wir auf die Kooperation mit Ihnen angewiesen, damit wir Ihr Kind bestmöglich fördern können und es einen guten Schulabschluss erreicht. Außerdem möchten wir Sie ermutigen, Ihre Kenntnisse und Erfahrungen in die Schule einzubringen und aktiv am Schulleben mitzuwirken.

Mit dieser Broschüre stellen wir Ihnen die Schule in Hamburg vor und informieren Sie über die Möglichkeiten, wie Sie als Eltern das Schulleben mitgestalten können. Dabei haben wir versucht, Antworten auf häufig gestellte Fragen zu formulieren. Bitte scheuen Sie sich nicht, in der Schule Ihres Kindes oder bei uns im Schulinformationszentrum nachzufragen, wenn etwas unklar ist und Sie die Hilfe einer Dolmetscherin oder eines Dolmetschers brauchen.

Wir wünschen Ihnen eine gute Zusammenarbeit mit der Schule, die Ihrem Kind und auch der ganzen Schule zu Gute kommen wird.

*Die Autoren und die Redaktion*

Kontakt:

*Kristiane Harrendorf*  
Schulinformationszentrum (SIZ)  
Tel 040. 428 63-28 97  
kristiane.harrendorf@bsb.hamburg.de



## Hamburg'da okul hakkında bilmeniz gerekenler

### Dört buçuk yaşındakilerin muayenesinin ne olduğunu biliyor musunuz?

Çocuğunuz 4 1/2 - 5 1/2 yaşında ise, sizin için yetkili ilkokulda çok önemli bir görüşme vardır: Dört buçuk yaşındakilerin tanıtılması. Ayrıntılı bilgi sayfa 18'de.

### Bütün çocukların en geç 6 yaşında okula gittiklerini biliyor musunuz?

Çocuğunuz bir yılın en geç 1 Temmuzunda 6 yaşını doldurursa, o yılın Ağustos ayından itibaren okula gitmek zorundadır. Oturduğunuz semtteki bir ilkokul tarafından o yılın başlangıcında davet edilirsiniz. Bunda hangi ülkenin vatandaşı olduğunuz veya hangi tür bir oturum iznine sahip olduğunuz önemli değildir: Hamburg'da 6 yaşındaki bütün çocukların okula gitmesi zorunludur. Okula gitme zorunluluğu 18 yaşında sona erer.

### Almanya'da her eyaletin ayrı bir okul sistemi olduğunu biliyor musunuz?

Dünyanın pek çok ülkesinde bir çocuğun hangi bölge okula gittiği önemli değildir. Okul sistemi her tarafta aynıdır. Almanya Federal Cumhuriyetinde ise başkadır. 16 Eyaletin her birinin kendi okul sistemi vardır. Çocuğunuz sizin oturmakta olduğunuz eyalette okula gider. Örneğin siz Hamburg'da çalışıyor ve Norderstedt veya Wedel'de oturuyorsanız, çocuğunuzun okulu için Schleswig-Holstein Eyaleti yetkilidir. Stade'de oturuyorsanız, Aşağı Saksonya Eyaleti yetkilidir.

### Anne ve babaların çocuklarının okulunu seçebileceklerini biliyor musunuz?

Okula yazdırırken, evinizin yakın çevresindeki birkaç ilkokul arasında seçim yapma olanağına sahipsiniz. Daha ayrıntılı bilgiyi sizi davet eden ilkokulun sizinle yapacağı okula kayıt görüşmesinde alacaksınız. İlkokulun sonunda, 4. sınıfta, sınıf öğretmeninden daha sonraki okul seyrine ilişkin tavsiye mektubu alacaksınız. Fakat çocuğunuzun hangi semt okuluna veya hangi liseye yazdırmak istediğinize siz kendiniz karar vereceksiniz.

### Hamburg'un entegre bir okul sistemi kurmakta olduğunu biliyor musunuz?

1. veya 5. sınıfa kaydedilecek özel pedagojik desteğe muhtaç olduğu tespit veya tahmin edilen bir çocuğunuz varsa, onun bir genel okula mı yoksa bir özel eğitim okuluna mı gideceği seçimini yapabilirsiniz. Çocuğunuz ilkokulda, semt okulunda veya lisede de özel pedagojik destek sağlanır. Okula yazdırırken, çocuğunuzun gerekli pedagojik desteği nerede ve nasıl alabileceği hakkında size danışmanlık yapılır.

### Okuldaki bir görüşme için tercüman alabileceğinizi biliyor musunuz?

Okulda bir veli görüşmesi için çocuğunuzun sınıf öğretmeni aracılığıyla bir tercüman görevlendirilmesi olanağı vardır. Bunun masrafını okul üstlenir.

## Was Sie über die Schule in Hamburg wissen müssen

### Wissen Sie, was die Viereinhalbjährigen Untersuchung ist?

Wenn Ihr Kind 4 1/2 bis 5 1/2 Jahre alt ist, gibt es einen sehr wichtigen Termin in der für Sie zuständigen Grundschule: **die Vorstellung der Viereinhalbjährigen**. Weitere Informationen finden Sie auf Seite 19.

### Wissen Sie, dass alle Kinder spätestens mit 6 Jahren zur Schule gehen?

Wenn Ihr Kind spätestens am 1. Juli eines Jahres 6 Jahre alt wird, muss es ab August dieses Jahres zur Schule gehen. Sie werden von einer Grundschule in dem Stadtteil, in dem Sie wohnen, Anfang des Jahres eingeladen. Dabei ist unwichtig, welche Staatsangehörigkeit oder welches Aufenthaltsrecht Sie haben: Alle 6-jährigen Kinder in Hamburg sind schulpflichtig. Die Schulpflicht endet mit dem 18. Lebensjahr.

### Wissen Sie, dass jedes Bundesland in Deutschland ein eigenes Schulsystem hat?

In vielen Ländern der Welt spielt es keine Rolle, in welcher Region ein Kind zur Schule geht. Das Schulsystem ist überall gleich. In der Bundesrepublik Deutschland ist dies anders. Jedes der 16 deutschen Bundesländer hat sein eigenes Schulsystem. Ihr Kind besucht in dem Bundesland die Schule, in dem Sie wohnen. Wenn Sie zum Beispiel in Hamburg arbeiten in Norderstedt oder Wedel wohnen, ist die zuständige Schule in Schleswig-Holstein – Niedersachsen, wenn Sie in Stade wohnen.

### Wissen Sie, dass Eltern sich die Schule ihres Kindes aussuchen können?

Bei der Einschulung haben Sie die Möglichkeit, im nahen Umkreis Ihrer Wohnung zwischen mehreren Grundschulen zu wählen. Nähere Informationen erhalten Sie bei dem ersten Einschulungsgespräch, das die einladende Grundschule mit Ihnen führt. Am Ende der Grundschule, in der 4. Klasse, erhalten Sie von der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer eine Empfehlung über die weitere Schullaufbahn. Sie aber entscheiden, an welcher Stadtteilschule oder an welchem Gymnasium Sie Ihr Kind anmelden wollen.

### Wissen Sie, dass Hamburg ein inklusives Schulsystem aufbaut?

Wenn Sie ein Kind mit festgestelltem oder vermutetem sonderpädagogischem Förderbedarf haben, das in der 1. oder in der 5. Klasse angemeldet wird, können Sie wählen, ob Ihr Kind eine allgemeine Schule oder eine Sonderschule besuchen soll. Ihr Kind wird auch in der Grundschule, der Stadtteilschule oder dem Gymnasium sonderpädagogisch betreut. Bei der Einschulung erhalten Sie eine Beratung, wo und wie Ihr Kind die nötige sonderpädagogische Förderung erhalten kann.

### Wissen Sie, dass Sie für ein Gespräch in der Schule einen Dolmetscher bekommen können?

Es besteht die Möglichkeit, für ein Elterngespräch in der Schule über die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer Ihres Kindes eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher zu engagieren. Die Finanzierung übernimmt die Schule.



## Üç Okul Biçimi

### İlkokul (Grundschule)

İlkokul, okul eğitiminin ilk dört yılını kapsar. Okul öncesi hazırlık sınıfı bir ilkokula ait olabilir. Pek çok ilkokul tam gün programlar sunmaktadır.

### Lise (Gymnasium)

Hamburg liseleri lise olgunluk sınavlarına kadar sekiz yıllık tek tip bir eğitim vermektedir. Yetenekli öğrenciler, görece homojen öğrenme gruplarında özel olarak desteklenir.

### Semt Okulu (Stadtteilschule)

Burada lise okuma hakkına sahip olan ve olmayan, özel ve üstün yetenekli öğrenciler ile özel pedagojik desteğe muhtaç çocuk ve gençler okumaktadır.

Bu okul öğrencileri hem yüksek öğrenime başlamaya hem de meslek eğitimine geçişe hazırlar.

### Diplomalar:

- 9. sınıftan sonra: temel öğretim diploması
- 10. sınıftan sonra: orta öğretim diploması
- 12. sınıftan sonra: lisede yüksek öğrenim için genel olgunluk diploması
- 13. sınıftan sonra: semt okulunda yüksek öğrenim için genel olgunluk diploması

## Die drei Schulformen:

### Grundschule

Die Grundschule umfasst die ersten vier Schuljahre. Eine Vorschule kann zu einer Grundschule gehören. Viele Grundschulen bieten Ganztagsangebote.

### Gymnasium

Hamburgs Gymnasien bieten einen einheitlichen acht-jährigen Bildungsgang zum Abitur.

Leistungsfähige Schülerinnen und Schüler werden in relativ homogenen Lerngruppen besonders gefördert.

### Stadtteilschule

Hier lernen Schülerinnen und Schüler mit und ohne Gymnasialberechtigung, mit besonderen und hohen Begabungen sowie Kinder und Jugendliche mit sonderpädagogischem Förderbedarf. Sie bietet die Möglichkeit aller Schulabschlüsse bis hin zum Abitur.

Sie bereiten sowohl auf die Aufnahme eines Studiums als auch auf den Übergang in eine Berufsausbildung vor.

### Abschlüsse:

- nach Klasse 9: Erster Bildungsabschluss
- nach Klasse 10: Mittlerer Bildungsabschluss
- nach Klasse 12: Abitur auf dem Gymnasium
- nach Klasse 13: Abitur auf der Stadtteilschule



## Tam Gün Okul

Tam gün okul öğrencilere yeteneklerinin desteklenmesi için daha geniş olanaklar sunar. Tam gün okul, "normal" yarım günlük okulla karşılaştırıldığında açıktır ki, daha fazla zamana sahiptir. Böylelikle okuldaki günlük yaşamı başka türlü ve öğrencilere daha uygun halde biçimlendirmek mümkündür. Örneğin tam gün okulda bir ders normalde iki ders saatlik dilimlere halinde yapılır. Bundan başka ayırdedici bir özellik de, serbest zaman, heves ve destekleme alanlarında ek programlarla dersin genişlemesidir.

Okula ve yerine özgü bir tasarım içinde ders ve eğitim, öğrenme ve serbest zaman, spor ve kültür ile iş ve dinlenme evreleri dönüşümlü olarak sunulur. Bu demektir ki, tam gün okulda sadece klasik öğretmenler değil, ayrıca pedagoglar, sosyal pedagoglar ile dışardan uzmanlar da vardır. Toplumsal çevredeki kurum ve kuruluşlarla işbirliği yapmak, iyi bir tam gün okul için tipik bir durumdur ve sunduğu program profilini genişletir. Böyle tam gün bir ilkokul salt bir ders görme yeri değildir. Tam gün okul öğrenme ve serbest zaman olanağı sağlar, kişisel olarak güçlü yanların geliştirilmesini olduğu gibi aynı zamanda bireysel zayıflıkların aşılmasını da destekler.

Tam gün okulların hepsi çocuklara öğle tatilinde sıcak yemek sunar.

Hamburg tam gün okulları, programlarını haftanın dört günü saat 8 – 16 arası ve bir gün de 8 – 13:30 arası sunar. Ayrıca 2013/2014 öğretim yılına kadar Hamburg okullarında 8. sınıflar dahil olmak üzere en erken saat 7'den itibaren erken rehberlik programları, saat 18'e kadar katılabilir programlar ile saat 7'den 18'e kadar değişik tatil programları olacak ve böylece ana-babalar çocukları için ilkokulda güvenli ve sağlam bir rehberlik olanağı bulacaktır.

Tam gün okul eğitimi isteğe bağlı ve zorunlu olmak üzere iki biçimde yürütülebilir.

İsteğe bağlı tam gün okul, öğleden sonrası programları sunar. Yani öğleden önce ders çizelgesine göre ders yapılır. Öğle tatilinden sonra öğrencilere kendilerinin seçimine kalmış geniş bir destekleme ve serbest zaman değerlendirme kursları verilir. Öğrenciler isteğe bağlı okul programlarına bir yarı yılına katılım yükümlülüğüyle yazılırlar.

Zorunlu tam gün okul, ilgili okulun tüm öğrencileri için yükümlüdür. Ders çizelgesine göre dersler bütün güne dağıtılır; öğrenme kısımlarıyla hareket ve serbest zaman programları dönüşümlü olarak sunulur.

Ayrıntılı bilgi için bkz.:

[www.hamburg.de/ganztag](http://www.hamburg.de/ganztag)

## Die Ganztagschule

Die Ganztagschule bietet den Schülerinnen und Schülern erweiterte Möglichkeiten zur Förderung ihrer Kompetenzen. Im Vergleich zur „normalen“ Halbtagschule verfügt die Ganztagschule über deutlich mehr Zeit. Dadurch ist es möglich, den Schulalltag anders und schülergerecht zu gestalten. So findet zum Beispiel der Unterricht in der Ganztagschule üblicherweise in einem Doppelstundentakt statt. Kennzeichnend für die Ganztagschule ist darüber hinaus die Erweiterung des Unterrichts durch ergänzende Angebote im Freizeit-, Neigungs- und Förderbereich.

In einem schulspezifischen und standortbezogenen Konzept werden Unterricht und Erziehung; Lernen und Freizeit, Sport und Kultur sowie Arbeits- und Erholungsphasen im Wechsel angeboten. Das heißt, in der Ganztagschule gibt es nicht nur die klassischen Lehrkräfte sondern darüber hinaus auch andere pädagogische Fachkräfte, Sozialpädagoginnen und -pädagogen sowie externe Fachleute. Kooperationen mit Institutionen und Vereinen des Sozialraums sind typisch für eine gute Ganztagschule und erweitern das Angebotsprofil. Damit ist die ganztägige Grundschule mehr als ein reiner Lernort; die Ganztagschule schafft Raum für Lernen und Freizeit, sie unterstützt bei der Entwicklung persönlicher Stärken ebenso wie bei der Überwindung individueller Schwächen.

Alle Ganztagschulen bieten in der Mittagsfreizeit für die Kinder eine warme Mahlzeit an.

Die Hamburger Ganztagschulen halten ihr Angebot an vier Wochentagen von 8 bis 16 Uhr und an einem Wochentag von 8 bis 13.30 Uhr vor. Bis zum Schuljahr 2013/2014 besteht an Hamburger Schulen bis einschließlich Jahrgang 8 darüber hinaus die Möglichkeit, den Ganztag um ein Frühbetreuungsangebot ab mindestens 7 Uhr, eine Anschlussbetreuung bis 18 Uhr sowie ein abwechslungsreiches Ferienangebot von 7 bis 18 Uhr zu ergänzen und damit den Eltern eine sichere und verlässliche Betreuung ihrer Kinder an der Grundschule zu ermöglichen.

Ganztagschulen können in offener oder gebundener Form geführt werden.

Offene Ganztagschulen sind freiwillig und machen ein Nachmittagsangebot. Das heißt vormittags findet der Unterricht nach Studentafel statt, nach der Mittagspause wird den Schülerinnen und Schülern eine breite Palette an Förder- und Freizeitkursen zur Wahl angeboten. Die Schülerinnen und Schüler melden sich verbindlich für ein Halbjahr zur Teilnahme am offenen Ganztag an.

Die gebundene Ganztagschule ist für alle Kinder der jeweiligen Schule verpflichtend. Der Unterricht nach Studentafel verteilt sich über den kompletten Ganztag, die Lernanteile wechseln sich mit Bewegungs- und Freizeitangeboten ab.

Weitere Informationen:

[www.hamburg.de/ganztag](http://www.hamburg.de/ganztag)



## Okulda Öğretim ve Eğitim Görevine Kimler Katılır?

Pek çok ülkede okullar, çocukların ve gençlerin öğretim ve eğitimi için tek başına yetkilidir. Anne ve babalar çocuklarının eğitim-öğretimini tek başına okula bırakırlar. Öğretmenler, okula ilişkin konularda tek başına karar veren saygın kişilerdir.

Almanya ise başkadır. Başarılı bir okul eğitiminin sorumluluğu aşağıdakilerin hepsindedir: öğretmenler, çocuklar ve anne ve babalar!

Çocuğunuzun okulu, sizden okulla ilişki kurmanızı ve çocuğunuzun okul öğretimi ve eğitiminde öğretmenleri desteklemenizi bekler.

### Çocuğunuzun okulda öğretimini nasıl destekleyebilirsiniz?

- Çocuğunuzun okula her gün dakik bir şekilde gelmesine, teneffüste yiyeceği ekmeği yanında getirmesine ve iyi beslenmesine dikkat ediniz.
- Çocuğunuz hangi nedenle olursa olsun (örneğin hastalık nedeniyle) okula gelemeyecekse, sabahleyin hemen okula bildiriniz.
- Okuldaki günlük yaşamı, başarıları ve güçlükleri konusunda çocuğunuzla konuşunuz.
- Çocuğunuzun ev ödevlerini düzenli yapıp yapmadığını denetleyiniz ve gerektiğinde onu destekleyiniz.
- Çocuğunuzun öğretmeniyle tanışınız ve onunla çocuğunuzun öğrenme gelişimi hakkında konuşunuz.
- Çocuğunuzun öğrenme gelişimi hakkında soru veya sorunlarınız olduğunda okula gelmekten çekinmeyiniz.
- Çocuğunuzun okulundaki veli toplantılarına, veli görüşme günlerine ve diğer toplantılara katılınız.
- Öğretmenle görüşmek istediğiniz zaman, kendisinden şahsen telefon veya yazışma yoluyla bir randevu alınız.



## Wer ist am Bildungs- und Erziehungsauftrag an der Schule beteiligt?

In vielen Ländern sind die Schulen allein für die Bildung der Kinder und Jugendlichen zuständig. Eltern vertrauen die Bildung ihres Kindes allein der Schule an. Lehrerinnen und Lehrer sind vor allem Respektspersonen, die in schulischen Fragen alleine entscheiden.

In Deutschland ist das anders. Die Verantwortung für eine erfolgreiche Schulbildung liegt bei allen: Lehrerinnen und Lehrern, Kindern und Ihnen als Eltern!

Die Schule Ihres Kindes erwartet von Ihnen, dass Sie den Kontakt mit der Schule suchen und die Lehrerinnen und Lehrer bei der schulischen Bildung und Erziehung Ihres Kindes unterstützen.

### Wie können Sie Ihr Kind beim Lernen in der Schule unterstützen?

- Sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind jeden Tag pünktlich zur Schule kommt, sein Pausenbrot dabei hat und sich gut ernährt.
- Sagen Sie der Schule gleich morgens Bescheid, wenn Ihr Kind, aus welchem Grund auch immer, nicht zur Schule kommen kann (zum Beispiel wegen Krankheit).
- Sprechen Sie mit Ihrem Kind über seinen Schulalltag, seine Erfolge und seine Schwierigkeiten.
- Kontrollieren Sie, ob Ihr Kind regelmäßig seine Hausaufgaben erledigt und unterstützen Sie es gegebenenfalls.
- Lernen Sie die Lehrerin oder den Lehrer Ihres Kindes kennen und sprechen Sie mit ihr oder ihm über die Lernentwicklung Ihres Kindes.
- Haben Sie keine Angst, in die Schule zu kommen, wenn Sie Fragen oder Probleme zur Lernentwicklung Ihres Kindes haben.
- Besuchen Sie Elternabende, Elternsprechtage und andere Veranstaltungen in der Schule Ihres Kindes.
- Wenn Sie mit der Lehrerin oder dem Lehrer ein Gespräch wünschen, vereinbaren Sie persönlich, telefonisch oder schriftlich einen Termin.



## Çocuğunuza öğrenmede nasıl eşlik edilir?

Öğretmenler, çocuğunuzun ne ve nasıl öğrendiği konusunda düzenli olarak sizleri bilgilendirmek zorundadır. Ders yılı içinde bir- iki kez sadece çocuğunuz için bir öğrenme gelişimi hakkında konuşma yapılır. Bu konuşmaya siz, çocuğunuz ve sınıf öğretmeni katılır. Bu konuşmaya katılmak tüm taraflar için bağlayıcıdır. Bir tercümana ihtiyacınız varsa, lütfen sınıf öğretmenine başvurunuz. Bu konuşmada çocuğunuz ve öğretmenle birlikte çocuğunuzun bundan sonraki öğrenme adımları ve hedefleri hakkında anlaşmaya varırsınız. Bu anlaşma yazılı olarak belgelenir. Üzerinde anlaşmış olduğunuz öğrenme adımlarının başarılı olup olmadığını, çocuğunuz ve öğretmenle birlikte en geç bir sonraki öğrenme gelişimi konuşmasında incellersiniz. Elbette çocuğunuzun gelişimine ilişkin öğretmenle daha önce de bir konuşma isteyebilirsiniz.

### Bu konuşmalara en iyi nasıl hazırlanırsınız?

Çocuğunuzla birlikte aşağıdaki soruların yanıtları üzerine düşününüz:

- Çocuğunuzun sınıf arkadaşlarıyla anlaşması nasıl?
- Çocuğunuzun sınıf öğretmeniyle anlaşması nasıl?
- Çocuğunuza derste daha kolay veya daha zor gelen şey ne?
- Çocuğunuzun çeşitli derslerdeki durumu nasıl?
- Çocuğunuzun yardıma ihtiyacı olduğu yer neresi?
- Çocuğunuz çalışmasını daha iyi nasıl düzenleyebilir?
- Çocuğunuz gelecek zaman dilimi içinde yoğun olarak neye çalışmalıdır?
- Çocuğunuz gelecek ders yılı veya ders yarıyılında neye sevinir?
- Çocuğunuz okulda kendisini ne kadar rahat hissediyor?



## Wie wird Ihr Kind beim Lernen begleitet?

Die Lehrerinnen und Lehrer müssen Sie regelmäßig darüber informieren, was und wie Ihr Kind lernt. Einmal im Halbjahr findet ein **Lernentwicklungsgespräch** nur für Ihr Kind statt. An diesem Gespräch nehmen Sie, Ihr Kind und die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer teil. Die Teilnahme an diesem Gespräch ist für alle verbindlich. Wenn Sie einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihre Klassenlehrerin oder Ihren Klassenlehrer.

In diesem Gespräch treffen Sie mit Ihrem Kind und der Lehrerin oder dem Lehrer Lernvereinbarungen zu den nächsten Lernschritten und -zielen Ihres Kindes. Diese Lernvereinbarungen werden schriftlich festgehalten. Spätestens bei dem nächstfolgenden Lernentwicklungsgespräch untersuchen Sie gemeinsam mit Ihrem Kind und der Lehrerin oder dem Lehrer, ob die vereinbarten Lernschritte umgesetzt wurden.

Natürlich können Sie die Lehrerin oder den Lehrer auch vorzeitig um ein Gespräch zur Entwicklung Ihres Kindes bitten.

### Wie bereiten Sie sich am besten auf diese Gespräche vor?

Überlegen Sie gemeinsam mit Ihrem Kind Antworten auf diese Fragen:

- Wie kommt Ihr Kind mit seinen Mitschülerinnen und Mitschülern aus?
- Wie kommt Ihr Kind mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer aus?
- Was fällt Ihrem Kind eher leicht oder eher schwer im Unterricht?
- Wie gut ist Ihr Kind in den verschiedenen Fächern?
- Wo braucht Ihr Kind noch Hilfe?
- Wie kann Ihr Kind seine Arbeit besser organisieren?
- Woran soll Ihr Kind im nächsten Zeitraum intensiv arbeiten?
- Worauf freut sich Ihr Kind im nächsten Schul- bzw. Halbjahr?
- Wie wohl fühlt sich Ihr Kind in der Schule?





## Çocuğunuzun okulda neye ihtiyacı var?

Okulda öğrenmek için çocuğunuzun ihtiyacı olan yardımcı araçlara, okul malzemeleri denir. Okul malzemelerinin büyük çoğunluğu okulda kalır ve derste kullanılır.

### Okul aşağıdaki malzemeleri parasız olarak hazır eder:

- Okul kitapları
- Sözlükler, leksikonlar, okuma parçaları, ders kitapları, atlaslar, ödev derlemeleri ve çalışma defterleri
- Bilgisayar programları ve diğer medyalar
- Alet, araç ve diğer gereçler (örneğin kimya için deney tüpü)

### Veliler çocukları için örneğin şunları satın alırlar:

- Defter, boya ve yazı kalemleri, dolma kalem, cetvel, gönye, lastik silgi, hesap makinesi, USB çubuğu
- Spor elbisesi, spor ayakkabısı

### Veli olarak size başka hangi masraflar gelir?

- Sınıf gezisi yol parası
- Okul yılı içinde tiyatro, sinema ve konser parası
- Okul projeleri (örneğin okul sirki)

### Önemli:

Bütün ek masraflar hakkında daha önceden örneğin bir veli toplantısında velilerle konuşulur. Aileniz belli masraflardan tam veya kısmen muaf tutulabilirse, okul sizi bu konuda da bilgilendirir.

Devlet yardımı alan aileleri, Hamburg Eğitim Paketi ayrıca destekler. Bunun için lütfen çocuğunuzun okul bürosuna başvurunuz. Bilgiler:

[www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket)



## Was braucht Ihr Kind in der Schule?

Hilfsmittel, die Ihr Kind für das Lernen in der Schule braucht, nennt man Lernmittel. Die meisten Lernmittel verbleiben in der Schule und werden im Unterricht genutzt.

### Die Schule stellt folgende Lernmittel kostenlos zur Verfügung:

- Schulbücher
- Wörterbücher, Lexika, Lektüren, Fachbücher, Atlanten, Aufgabensammlungen und Arbeitsblätter
- Computerprogramme und andere Medien
- Werkzeug, Geräte und andere Utensilien (zum Beispiel Reagenzgläser für Chemie)

### Die Eltern kaufen für ihr Kind zum Beispiel:

- Hefte, Mal- und Schreibstifte, Tintenfüller, Lineal, Winkeldreieck, Radiergummi, Taschenrechner, USB-Stick
- Sportkleidung, Sportschuhe

### Welche anderen Kosten können auf Sie als Eltern zukommen?

- Klassenfahrten
- Theater-/Kino-/Konzertbesuche während des Schuljahres
- Schulprojekte (zum Beispiel Schulzirkus)

### Wichtig:

Über alle zusätzlichen Kosten wird vorher zum Beispiel auf einem Elternabend mit den Eltern gesprochen. Die Schule informiert Sie auch, wenn Ihre Familie von bestimmten Kosten voll oder teilweise befreit werden kann.

Familien, die staatliche Leistungen erhalten, fördert das Hamburger Bildungspaket zusätzlich. Dafür wenden Sie sich bitte an Ihr **Schulbüro**.

Informationen:

[www.hamburg.de/bildungspaket](http://www.hamburg.de/bildungspaket)



## Çocuğunuz henüz Almanca konuşmuyor ve anlamıyor mu?

Hamburg çok farklı insanların, değişik dil ve kültürlerin yaşadığı bir uluslararası kenttir. Hamburg'da pek çok ailede Almancadan başka bir dil de konuşulur. Fakat okulda eğitim dili Almancadır. Bu nedenle çocuğunuzun Almancayı olabildiğince hızlı anlaması ve konuşması çok önemlidir.

### Çocuğunuz henüz Almanca konuşmuyor ve yakında okula mı başlayacak?

Çocuğunuz 4½ ile 5½ yaş arasında ise, yakınınızdaki bir ilkokulda sizin için çok önemli bir görüşme olacaktır: „Dört buçuk yaşındakilerin tanıtılması“. Siz çocuğunuzla birlikte bu görüşmeye davet edilirsiniz ve her halükarda orada olmanız gerekir. Okulda ki bu tanışmada, çocuğunuzun yaşına uygun gelişip gelişmediği ve Almanca konuşup konuşmadığı ve anlayıp anlamadığı tespit edilir.

Kayıttan hemen sonra okul doktoru çocuğunuzla ilgilenmeye başlar. İlk sağlık testinin amacı, çocuğu öğrenme sırasında rahatsız edebilecek olası sağlık sorunlarını tespit etmektir. Ve eğer böyle sorunlar varsa, olabildiğince hızlı biçimde tedavi etmektir.

Çocuğunuz Almancayı yeterince konuşmıyorsa, okula başlamadan önceki yıl içinde bir okul öncesi sınıfa gitmesi gerekir. Eğer başvurursanız, çocuğunuz bir kreşe de gidebilir. Çocuğunuz ayrıca dilini iyileştirmek için her hafta öğleden sonraları dört saat Almanca dersi alır. Ayrıntılı bilgileri okuldaki ilk tanışma görüşmesinde alacaksınız.

Çoğu kez bu tanışma sizin okulla kuracağınız ilk ilişkidir. Bu önemli görüşmeye nasıl hazırlanabilirsiniz?

- Şu soruların yanıtlarını düşününüz:
- Evde hangi dili veya dilleri konuşuyorsunuz?
- Çocuğunuz kreşte (KiTa) hangi dili konuşuyor?
- Çocuğunuz her şeyi sadece anadilinde mi anlayıp konuşuyor veya Almanca da anlayıp konuşuyor mu?
- Çocuğunuz neyi iyi yapıyor? (spor, müzik, el işi, resim ...)

### Önemli:

En geç ilkokulda çocuğunuz Almancayı o kadar iyi öğrenmelidir ki, daha sonra semt okulunda veya lisede mezun oluncaya kadar başarıyla okuyabilsin. Bir çocuk ne kadar erken kreşe gider ve Almanca öğrenmeye başlarsa, o kadar iyidir!

### Yurt dışından Hamburg'a

Almanca bilgileri normal bir sınıfta okumak için yeterli olmayan tüm çocuklar, Okul Bilgi Merkezi (SIZ) üzerinden bir hazırlık okuluna alınır. Ondan sonra normal sınıfa devam ederler. Çocuğunuzun okula yazılması, her halükarda SIZ üzerinden gerçekleşir. Orada bir danışma konuşmasında çocuğunuzun hangi okula gideceği kararlaştırılır ve okula ilişkin ayrıntılı bilgiler de alırsınız.



## Spricht und versteht Ihr Kind noch kein Deutsch?

Hamburg ist eine internationale Stadt mit ganz unterschiedlichen Menschen und einer Vielfalt von Sprachen und Kulturen. In vielen Hamburger Familien wird eine andere Sprache als Deutsch gesprochen. In der Schule ist Deutsch aber die Unterrichtssprache. Deswegen ist es sehr wichtig, dass Ihr Kind die deutsche Sprache so schnell wie möglich verstehen und sprechen lernt.

### Spricht Ihr Kind noch kein Deutsch und kommt bald in die Schule?

Wenn Ihr Kind 4 1/2 bis 5 1/2 Jahre alt ist, gibt es einen sehr wichtigen Termin in der Grundschule in Ihrer Nachbarschaft: die „**Vorstellung der Viereinhalbjährigen**“. Sie werden mit Ihrem Kind zu diesem Termin eingeladen und müssen sich auf jeden Fall dort melden. Bei dieser Vorstellung in der Schule wird festgestellt, ob Ihr Kind entsprechend seinem Alter entwickelt ist und ob es die deutsche Sprache sprechen und verstehen kann.

Gleich nach der Anmeldung beginnt der Schularzt Ihr Kind zu betreuen. Ziel des ersten Gesundheitschecks ist es, mögliche gesundheitliche Probleme, die das Kind beim Lernen stören könnten, festzustellen. Und – wenn solche Probleme vorhanden sind – sie möglichst schnell zu heilen.

Wenn Ihr Kind die deutsche Sprache nicht ausreichend sprechen kann, ist Ihr Kind verpflichtet, vor der Einschulung in eine Vorschule zu gehen. Wenn Sie es beantragen, kann Ihr Kind auch in einen Kindergarten gehen.

Zusätzlich erhält Ihr Kind jede Woche vier Stunden Deutschunterricht am Nachmittag, um seine Sprachkenntnisse zu verbessern. Weitere Informationen erhalten Sie bei dem Vorstellungstermin in der Schule.

Oft ist diese Vorstellung der erste Kontakt, den Sie mit der Schule aufnehmen. Wie können Sie sich auf diesen wichtigen Termin vorbereiten?

Überlegen Sie sich Antworten auf diese Fragen:

- Welche Sprache sprechen Sie zu Hause oder sind es vielleicht sogar mehrere Sprachen?
- Welche Sprache spricht Ihr Kind in der Kindertagesstätte (KiTa)?
- Versteht und spricht Ihr Kind alles nur in der Muttersprache oder auch in Deutsch?
- Was kann Ihr Kind besonders gut? (Sport, Musik, Basteln, Malen ...)

### Wichtig:

Spätestens in der Grundschule muss Ihr Kind die deutsche Sprache so gut gelernt haben, dass es anschließend in der Stadtteilschule oder im Gymnasium bis zum Abschluss erfolgreich lernen kann. Je früher ein Kind einen Kindergarten besucht und mit dem Erlernen der deutschen Sprache beginnt, desto besser!

### Aus dem Ausland nach Hamburg

Alle Kinder, deren Deutschkenntnisse für den Besuch einer Regelklasse nicht ausreichen, werden über das Schulinformationszentrum (SIZ) für ein Jahr in eine Vorbereitungsklasse eingeschult. Danach gehen Sie in eine Regelklasse. Die Einschulung Ihres Kindes wird in jedem Fall über das SIZ organisiert. Bei dem Beratungsgespräch wird entschieden, welche Schule Ihr Kind besuchen wird und Sie erhalten auch weitere Informationen zum Schulbesuch.



## Çocuğunuz için anadilin önemi nedir?

Çocuğunuzun kişisel gelişimi için, çocuğunuzla çok konuşmanız, onunla kitaplara bakmanız ve kendinizi rahat hissettiğiniz dilde ona kitap okumanız önemlidir. Ailede konuştuğunuz dil Almanca olmasa bile, konuşma ve okumalarla çocuğunuzun bir dil duygusu kazanmasına aracılık ediniz ve böylece çocuğunuzun Almanca öğrenmesi için iyi bir temel yaratınız. Çocuğunuz anadiline hakim ve o dilde okuyup yazabiliyorsa, bu onun için bir avantajdır.

### Çocuğum anadilinde ders görebilir mi?

Hamburg'da bazı ilkokullarda çocuklara kendi anadillerinde deneyimli öğretmenlerce ders verilmektedir. Bu diller şunlardır: Arnavutça, Boşnakça, Dari, Farsça, Yunanca, İtalyanca, Kürtçe, Lehçe, Portekizce, Rumence, Rusça ve Türkçe. Ayrıntılı bilgiyi sınıf öğretmeninden alabilirsiniz.

Bir okulda kendi anadillerinde ortaklaşa ders görmek isteyen 15 öğrenci olursa, okul, velilerin önerisi üzerine okullar dairesine bununla ilgili bir dilekçe verebilir. Okulunuzda arzu edilen dili öğrenmek isteyen yeterli sayıda öğrenci yoksa, çevrenizdeki başka okullar veya kurumlarda bu olanakların var olup olmadığını okulunuzdan sorup öğreniniz.

### İki Dilli Sınıfları Olan Okullar

İki dilli sınıflarda öğrenciler daha ilk günden itibaren iki dilde ders görürler. Hamburg'da Almanca-İtalyanca, Almanca-Portekizce, Almanca-İspanyolca ve Almanca-Türkçe öğretim yapan sınıfları olan okullar vardır.

Almanca-Portekizce, Almanca-İspanyolca ve Almanca-Türkçe dersleri 10. sınıfa hatta lise olgunluk basamağına kadar sürdürülür.

Ayrıntılı bilgiyi okulunuzdan veya **Okul Bilgi Merkezinden (SIZ)** alabilirsiniz.

[www.hamburg.de/siz](http://www.hamburg.de/siz)

Tel 040. 42899-2211

Hamburger Straße 125a  
22083 Hamburg

Açılış saatleri:	pazartesi	saat 9 - 17
	salı	saat 9 - 17
	çarşamba	saat 9 - 13
	perşembe	saat 10 - 18
	cuma	saat 9 - 13

Telefonla saat 8'den itibaren ulaşılabilir (perşembe hariç).



## Welche Bedeutung hat die Muttersprache für Ihr Kind?

Für die persönliche Entwicklung Ihres Kindes ist es wichtig, dass Sie mit Ihrem Kind viel sprechen, mit ihm Bücher anschauen und daraus vorlesen, und zwar in der Sprache, in der Sie sich wohl fühlen. Auch wenn Ihre Familiensprache nicht Deutsch ist, vermitteln Sie Ihrem Kind mit Reden und Vorlesen ein Gefühl für Sprache und schaffen so für Ihr Kind eine gute Grundlage, Deutsch zu lernen. Für Ihr Kind ist es auch von Vorteil, wenn es seine Herkunftssprache gut beherrscht und in ihr lesen und schreiben kann.

### Kann mein Kind in der Muttersprache unterrichtet werden?

In einigen Hamburger Grundschulen können Kinder in ihrer Muttersprache von erfahrenen Lehrerinnen und Lehrern unterrichtet werden, und zwar in den Sprachen Albanisch, Bosnisch, Dari, Farsi, Griechisch, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Portugiesisch, Romanes, Russisch und Türkisch. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrer Klassenlehrerin oder Ihrem Klassenlehrer.

Finden sich in einer Schule mindestens 15 Schülerinnen und Schüler, die gemeinsam Unterricht in ihrer Herkunftssprache erhalten wollen, kann die Schule auf Vorschlag der Eltern ein entsprechendes Angebot bei der Schulbehörde beantragen. Wenn nicht genügend Schülerinnen und Schüler an Ihrer Schule die gewünschte Sprache lernen möchten, informieren Sie sich in Ihrer Schule über Angebote anderer Schulen und Einrichtungen in Ihrer Umgebung.

### Schulen mit bilingualen (zweisprachigen) Klassen

In bilingualen Klassen werden die Schülerinnen und Schüler vom ersten Schultag an in zwei Sprachen unterrichtet. Es gibt in Hamburg Grundschulen mit deutsch-italienischen, deutsch-portugiesischen, deutsch-spanischen und deutsch-türkischen Klassen. Die deutsch-portugiesischen, deutsch-spanischen und deutsch-türkischen Angebote werden auch bis zur 10. Klasse oder sogar bis zum Abitur fortgesetzt.

Weitere Informationen erhalten Sie in Ihrer Schule oder im **Schulinformationszentrum (SIZ)**.

[www.hamburg.de/siz](http://www.hamburg.de/siz)

Tel 040. 428 99 - 22 11

Hamburger Straße 125a  
22083 Hamburg

Öffnungszeiten:	montags	9 - 17 Uhr
	dienstags	9 - 17 Uhr
	mittwochs	9 - 13 Uhr
	donnerstags	10 - 18 Uhr
	freitags	9 - 13 Uhr

telefonisch erreichbar ab 8 Uhr (außer donnerstags)



## Anlaşmazlık halinde ne yapmalı?

Okulda bazen her şey, sizin ve çocuğunuzun istediği gibi iyi gitmez. Öğretmenler çocuğunuzun öğrenme başarısını sizden farklı değerlendiriyor olabilir. Okul ve aile birbirlerinin farklı görüşlerini bilirlerse, bu çocuğunuz için iyi olur. Mümkünse hiç anlaşmazlık çıkmaması veya ortak çözümler bulabilmek için, görüşme-konuşma olanaklarını değerlendiriniz.

Okulda ders veya ortak yaşamla ilgili güçlükler ortaya çıkarsa, bunların çözümüne öğretmenler ve öğrenciler ile anne ve babalar ya da veliler katılmalıdırlar.

### Çözüm olanakları şunlardır:

- Size göre çocuğunuzda veya sınıfta bir anlaşmazlık varsa, sizin ilk muhatabınız sınıf öğretmenidir.
- Sınıfta anlaşmazlık varsa, öğrenciler bunları sınıf toplantısında\* konuşup tartışabilirler. Sınıf toplantısı, öğrencilere okul yaşamına ilişkin konular hakkında ortaklaşa konuşma fırsatı verir. Siz anne veya baba olarak sınıf öğretmeniyle görüşüp bir anlaşmazlık konusunu sınıf toplantısı veya veliler toplantısında tartışmak üzere önerebilirsiniz.
- Çocuğunuz bir öğretmenle anlaşmazlığa düşmüşse, okuldan güvendiğiniz birini (örneğin veli temsilcisini) bir görüşmeye katabilirsiniz. Sınıftaki anlaşmazlıklar danışman öğretmen veya okul yönetimiyle de konuşulabilir.
- Çocuğunuz kendi başına bir anlaşmazlığı çözmek isterse, sınıf öğretmeni, danışman öğretmen veya arabulucu bu konuda muhatap olabilir.

Öğrenciler veya hatta öğretmenler ortak yaşamın kurallarına uymazlarsa, Hamburg Okul Yasası bununla ilgili bazı sonuçlar öngörür. Bu konuya ilişkin daha fazla bilgiyi Hamburg Okul Yasasında veya „wir reden mit“ [“Sözümüz Var”] adlı veliler için danışma ve okulda etkili olma el kitapçığında bulabilirsiniz:

[www.hamburg.de/bsb/ratgeber](http://www.hamburg.de/bsb/ratgeber)

\* Sınıf toplantısında tüm öğrenciler, kendilerini sevindiren ve kızdıran şeyleri ifade edip, neyin değişmesini istediklerini söyleyebilirler.

## Was tun bei Konflikten?

Manchmal läuft in der Schule nicht alles so gut, wie Sie es sich für Ihr Kind wünschen. Es kann sein, dass Lehrerinnen oder Lehrer den Lernerfolg Ihres Kindes anders als Sie beurteilen. Es kommt Ihrem Kind zugute, wenn Schule und Elternhaus die unterschiedlichen Auffassungen voneinander kennen. Nehmen Sie deshalb alle Gesprächsmöglichkeiten wahr, damit Konflikte möglichst gar nicht erst entstehen oder gemeinsam Lösungen gefunden werden können.

Wenn Schwierigkeiten in der Schule auftreten, im Unterricht oder im Zusammenleben, müssen bei der Lösung die Lehrerinnen und Lehrer, Schülerinnen und Schüler sowie die Eltern bzw. Erziehungsberechtigten einbezogen werden.

### Es gibt folgende Möglichkeiten:

- Wenn es aus Ihrer Sicht bei Ihrem Kind oder in der Klasse einen Konflikt gibt, ist Ihr erster Ansprechpartner die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer.
- Wenn es Konflikte in einer Klasse gibt, können die Schülerinnen und Schüler diese im **Klassenrat\*** ansprechen und diskutieren. Der **Klassenrat** gibt Schülerinnen und Schülern die Gelegenheit, gemeinsam Themen aus dem Schulalltag zu besprechen. Sie können als Mutter oder Vater in einem Gespräch mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer ein Konfliktthema für den **Klassenrat** oder für den Elternabend anregen.
- Wenn Ihr Kind mit einer Lehrerin oder einem Lehrer einen Konflikt oder ein Problem hat, können Sie eine Person in der Schule, der Sie vertrauen (wie die Elternvertretung), für ein Gespräch hinzuziehen. Konflikte in der Klasse können auch mit der Beratungslehrerin oder dem Beratungslehrer oder der Schulleitung besprochen werden.
- Wenn Ihr Kind selbstständig einen Konflikt lösen möchte, kann es die Klassen-, die Beratungslehrerin oder -lehrer oder die Streitschlichter ansprechen.

Wenn Schülerinnen und Schüler oder auch Lehrerinnen und Lehrer Regeln im Zusammenleben nicht einhalten, sieht das Hamburgische Schulgesetz Konsequenzen vor. Mehr Informationen dazu finden Sie im Hamburgischen Schulgesetz oder im Elternratgeber „Wir reden mit“, dem Handbuch für die Mitwirkung in der Schule.

[www.hamburg.de/bsb/ratgeber](http://www.hamburg.de/bsb/ratgeber)

\* Im Klassenrat können alle Schülerinnen und Schüler einer Klasse sagen, worüber sie sich freuen, worüber sie sich ärgern und was sie verändern wollen.



## Meslek Eğitimi ya da Yüksek Öğrenim – Okuldan sonra ne olacak?

Çocukların meslek seçiminde en önemli rolü ana-babalar oynar. Onların rolü, okul, arkadaş veya danışma yerlerinden daha önemlidir! Dolayısıyla ana-babaların büyük sorumluluğu vardır. Bununla birlikte meslek yönelimi konusunda çoğu kez tereddüt ve bilgilenme ihtiyacı egemendir.

Almanya'da gençler okuldan sonra iki yoldan meslek dünyasına geçiş yaparlar: Ya bir meslek eğitimine girerler ya da yüksek öğrenime başlarlar. Pek çok ülkede meslek eğitimi deyince, düşük nitelikli iş ve çok sınırlı yükselme imkanı akla getirir. Dolayısıyla meslek eğitimini oldukça kuşkuyla değerlendiren ve çocukları için sadece yüksek öğrenimi arzulayan aileler vardır. Ne var ki, Almanya'da meslek eğitiminin bambaşka bir yeri vardır ve bu aynı zamanda meslek hayatına başarıyla geçiş demektir.

### Ana-babaların bilmesi gerekenler:

1. Almanya'da meslek eğitimi yüksek nitelikli bir standarta sahiptir ilgili meslek dalında çok iyi yükselme şansı sunar.
2. Pek çok meslek, başka bazı ülkelere kıyasla söylersek, Almanya'da yüksek okulda değil, sadece bir meslek eğitimi çerçevesinde öğrenilir.
3. Almanya dünyada eşi olmayan, ikili eğitim sistemi denen bir eğitim sistemi geliştirdi. Gençler meslek eğitimlerini birbiriyle bağlantılı iki yerde yani meslek okulu ve işyerinde yaparlar. Meslek okulunda teorik bilgi edinirler ve işyerinde de bu bilgileri pratikte uygularlar. Meslek eğitimi görenler daha şimdiden işyerinin çalışanlarından biridir ve bilgi ve becerisini eğitimde birleştirebilir. Bu ikili meslek eğitimi biçimi, meslek dünyaya çok iyi hazırlanma olarak kabul görmekte ve Almanya'da gençler arasında işsizliğin başkalarıyla kıyaslandığında az olmasının bir nedenidir.

Hamburg'da her ilçede Gençlik Meslek Ajansı kuruldu. Burada gerek öğrenciler gerekse ana-babalara okuldan meslek dünyasına geçiş hakkında gerekli danışmanlık yapılmaktadır. Eylül 2012'de Hamburg Merkez ve Harburg ilçelerinde Gençlik Meslek Ajansı hizmetlerine başladı. Bunları diğer ilçelerde açılacak Gençlik Meslek Ajansları izleyecek.

**jugendberufsagentur.**  
HAMBURG

## Berufsausbildung oder Studium – was passiert nach der Schule?

Eltern spielen bei der Berufswahl ihrer Kinder die wichtigste Rolle. Wichtiger als Schule, Freunde oder Beratungsstellen! Das belegen viele Umfragen. Damit haben die Eltern eine große Verantwortung. Beim Thema Berufsorientierung herrschen jedoch oft Verunsicherung und Informationsbedarf.

In Deutschland können Jugendliche nach der Schule auf zwei Wegen in die Berufswelt einsteigen. Entweder machen sie eine Berufsausbildung oder sie beginnen ein Studium. In vielen Ländern wird die Berufsausbildung mit weniger qualifizierter Arbeit und geringeren Aufstiegsmöglichkeiten in Verbindung gebracht. Es gibt Familien, die eine Berufsausbildung deshalb eher skeptisch beurteilen und sich für ihre Kinder ausschließlich ein Studium wünschen. In Deutschland hat die Berufsausbildung jedoch einen ganz anderen Stellenwert und ist ebenfalls ein erfolgreicher Einstieg in den Beruf.

### Was alle Eltern wissen sollten:

1. In Deutschland entspricht eine Berufsausbildung hohen qualitativen Standards und bietet sehr gute Aufstiegschancen in der jeweiligen Branche.
2. Viele Berufe kann man im Vergleich zu manchen anderen Ländern in Deutschland nicht an einer Hochschule erlernen, sondern nur im Rahmen einer Berufsausbildung.
3. Deutschland hat ein weltweit einmaliges Ausbildungssystem, das sogenannte Duale Ausbildungssystem, entwickelt. Die Jugendlichen erwerben ihre Berufsausbildung an zwei miteinander verbundenen Lernorten, in der Berufsschule und im Betrieb. In der Berufsschule lernen sie das theoretische Wissen und im Betrieb wenden sie das Wissen in der Praxis an. Als Auszubildende sind sie schon Mitarbeiter/innen im Betrieb und können ihr Wissen und Können in der Ausbildung verbinden. Diese duale Form der Berufsausbildung ist als sehr gute Vorbereitung auf die Berufswelt anerkannt und ein Grund für die vergleichsweise sehr geringe Jugendarbeitslosigkeit in Deutschland.

In Hamburg werden in jedem Bezirk Jugendberufsagenturen gegründet, deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter die Schülerinnen und Schüler und die Eltern beim Übergang von der Schule in die Welt der Berufe beraten. Im September 2012 haben bereits die Jugendberufsagenturen in den Bezirken Hamburg-Mitte und Harburg ihren Dienst aufgenommen. Die Einrichtung der weiteren bezirklichen Jugendberufsagenturen folgt.

**jugendberufsagentur.**  
HAMBURG



## Anne veya baba olarak kendinizi nerede ve nasıl geliştirebilirsiniz?

Kimler için...	Kim sunuyor?	Ne sunuluyor?
Almanca bilgileri çeşitli düzeylerdeki anne ve babalar	<b>Family Literacy</b>	Bu projede anne ve babalar, çocuklarına okuma ve yazma öğrenmede -kendi anadillerinde de- nasıl destek olabileceklerini öğrenirler. Bu projenin sizin okulunuzda sunulup sunulmadığını sorunuz. <b>Daha fazla bilgi alabileceğim yer:</b> Eyalet Öğretmen Yetiştirme ve Okul Geliştirme Enstitüsü (LI) <a href="http://www.li.hamburg.de">www.li.hamburg.de</a> , Stichwort Familiy Literacy
Hiç Almanca bilmeyen veya çok az bilen anneler	<b>Annelere dil Kursu</b>	Bazı okullarda çocuğunuzun ders saatleri sırasında bir dil kursu verilmektedir. Dil kursu çocuğunuzun okul yaşamından konuları ele alır ve örneğin bir veli görüşmesine veya veli toplantısına hazırlar. <b>Daha fazla bilgi alabileceğim yer:</b> Hamburg Halk Eğitim Okulu (vhs) <a href="http://www.vhs-hamburg.de">www.vhs-hamburg.de</a>
Almanca temel bilgisine sahip anneler ve babalar	<b>Dilden ortak konuşmaya</b>	Bazı okullarda çocuğunuzun ders saatleri sırasında bir dil kursu verilmektedir. Dil kursu çocuğunuzun okul yaşamından konuları ele alır ve örneğin bir veli görüşmesine veya veli toplantısına hazırlar. <b>Daha fazla bilgi alabileceğim yer:</b> Hamburg Halk Eğitim Okulu (vhs) <a href="http://www.vhs-hamburg.de">www.vhs-hamburg.de</a>
İyi ve çok iyi Almanca bilen anne ve babalar	<b>Moderatör yetiştirme kursu</b>	Hamburg Danışma Geliştirme Göç Projesi (BQM), okuldaki başka anne ve babaları Hamburg okul kurumu hakkında bilgilendirmek ve düzenli veli toplantılarına davet edebilmek için bir moderatör eğitimi sunmaktadır. Bir veli kursuna katılarak okul, eğitim, meslek ve dil konularındaki tüm sorulara ilişkin bilgi alabilirsiniz. Ve bu bilgileri diğer anne ve babalara nasıl aktarabileceğinizi öğrenebilirsiniz. <b>Daha fazla bilgi alabileceğim yer:</b> BQM (Danışma Geliştirme Göç) <a href="http://www.bqm-hamburg.de/c_elterner.php">www.bqm-hamburg.de/c_elterner.php</a>
Veli temsilcisi seçilmiş olan veya olmak isteyen anneler ve babalar	<b>Veli temsilcileri için kurs</b>	Veli temsilcisi olarak Hamburg Öğretmen Yetiştirme ve Okul Geliştirme Enstitüsünün sunduğu bir özel eğitim kursuna katılabilirsiniz. Veli eğitim kursu programı, veli temsilcilerini sınıftaki, veli temsilcileri meclisindeki ve okul yönetimindeki çalışmalarında destekler. Kurs için bir okulun veli temsilcileri meclisince başvurulur ve kurslar ilgili okulda parasız olarak yapılır. <b>Daha fazla bilgi alabileceğim yer:</b> Eyalet Öğretmen Yetiştirme ve Okul Geliştirme Enstitüsü (LI) <a href="http://www.li.hamburg.de/elternerfortbildung">www.li.hamburg.de/elternerfortbildung</a>

## Wo und wie können Sie sich als Mutter oder Vater weiterbilden?

Angebote für ...	Wer hilft weiter?	Was erwartet mich?
Mütter und Väter mit unterschiedlichen Kenntnissen der deutschen Sprache	<b>Family Literacy</b>	In diesem Projekt erfahren Eltern, wie sie ihr Kind beim Lesen- und Schreibenlernen – auch in ihrer Herkunftssprache – unterstützen können. Fragen Sie in Ihrer Schule nach, ob das Projekt dort angeboten wird. <b>Wo erfahre ich mehr:</b> Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) <a href="http://www.li.hamburg.de">www.li.hamburg.de</a> , Stichwort Family Literacy
Mütter mit geringen oder keinen Kenntnissen der deutschen Sprache	<b>Mütter-Sprachkurse</b>	Die Volkshochschule (vhs) bietet an mehr als 40 Grundschulen für Mütter von Kindern aus Vorschul- und ersten Klassen Sprachkurse an. Das Ziel ist, dass Eltern mit guten eigenen Sprachkenntnissen ihr Kind in der Schule besser unterstützen können. <b>Wo erfahre ich mehr:</b> Volkshochschule Hamburg (vhs) <a href="http://www.vhs-hamburg.de">www.vhs-hamburg.de</a>
Mütter und Väter mit Grundkenntnissen der deutschen Sprache	<b>Von der Sprache zur Mitsprache</b>	An einigen Schulen findet während der Unterrichtszeit Ihres Kindes ein Sprachkurs statt. Der Sprachkurs nimmt Themen aus dem Schulalltag Ihres Kindes auf und bereitet zum Beispiel auf ein Elterngespräch oder Elternabend vor. <b>Wo erfahre ich mehr:</b> Volkshochschule Hamburg (vhs) <a href="http://www.vhs-hamburg.de">www.vhs-hamburg.de</a>
Mütter und Väter mit guten bis sehr guten Kenntnissen der deutschen Sprache	<b>Ausbildung zur/zum Moderatorin oder Moderator</b>	Das Hamburger Projekt BQM – Beratung Qualifizierung Migration bietet eine Ausbildung zur Moderatorin/zum Moderator an, um andere Eltern in der Schule über das Hamburger Schulwesen informieren und regelmäßig zu Elterntreffen einladen zu können. Mit der Teilnahme an einem Elternkurs erhalten Sie Informationen zu allen Fragen rund um die Themen Schule, Ausbildung, Beruf und Sprachen. Und Sie lernen, wie Sie diese Kenntnisse an andere Eltern weitergeben können. <b>Wo erfahre ich mehr:</b> BQM (Beratung Qualifizierung Migration) <a href="http://www.bqm-hamburg.de/c_elterner.php">www.bqm-hamburg.de/c_elterner.php</a>
Mütter und Väter, die gewählte Elternvertreter sind oder es werden wollen	<b>Fortbildung für Elternvertretungen</b>	Als Elternvertreter können Sie an einem speziellen Fortbildungsangebot des Hamburger Landesinstituts für Lehrerbildung und Schulentwicklung teilnehmen. Das Programm der Elternfortbildung unterstützt die Elternvertretungen bei der Arbeit in der Klasse, im Elternrat und in den schulischen Gremien. Die Fortbildungen werden von dem Elternrat einer Schule angemeldet und finden kostenlos in der jeweiligen Schule statt. <b>Wo erfahre ich mehr:</b> Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) <a href="http://www.li.hamburg.de/elternerfortbildung">www.li.hamburg.de/elternerfortbildung</a>



## Çocuğunuzun okulunda nerede ve nasıl etkin olabilirsiniz?

Anne ve baba olarak çocuğunuzun okulunu ve öğretmenlerini desteklemek için her okulda pek çok olanak bulunmaktadır.

### 1. Okul Yasası neyi düzenliyor?

Hamburg Okul Yasasına göre her okul, velileri okul işlerine katmalı ve kararlara ortak etmelidir. Bunun için bir sınıfın velileri temsilciler seçerler.

Veli temsilcileri ne yapar?

- Sınıf öğretmeniyle birlikte velileri okulun güncel konuları ve kararları hakkında bilgilendirirler.
- Veliler ve öğretmenler arasındaki anlaşmazlıklarda arabuluculuk yaparlar.
- Okulun tüm temel konuları hakkında yönetimle birlikte karar veren okul veli temsilciliğini seçer.

Daha fazla bilgi:

Elternratgeber: Wir reden mit.

["Sözümüz Var"]

[www.hamburg.de/bsb/ratgeber](http://www.hamburg.de/bsb/ratgeber)

### 2. Çocuğunuzun okulundaki çalışmalara başka nasıl katılabilirsiniz?

Bütün veliler okul içi ve okul dışı etkinliklere katılabilirler, örneğin:

- İhtiyaç halinde derslere ve ev ödevlere yardım örgütlemek veya bizzat yapmak,
- Sınıfa yüzme dersinde eşlik etmek,
- Kütüphanedeki çalışmaya yardımcı olmak veya çocuklara anadilde öyküler okumak,
- Sınıfa gezilerde eşlik etmek,
- Bir şeyler pişirip okul eğlencelerine getirmek,
- Okuldaki futbol turnuvasında hakemlik yapmak,
- Okuldaki Elterncafé'ye katılmak,
- Veli moderatörü olmak ve diğer velileri okul sistemi hakkında bilgilendirmek,
- Uluslararası bir şenlik örgütlenmek,
- veya kurs sunmak.

Daha fazla bilgiyi aşağıdaki çok dilli broşürü sipariş edebilirsiniz:  
„Eltern in der Schule: Engagierte Väter und Mütter mit Zuwanderungsgeschichte berichten“

BQM (Beratung Qualifizierung Migration),

Tel 040. 63 78 55 00 veya

[www.bqm-hamburg.de/media/Elternbrochuere.pdf](http://www.bqm-hamburg.de/media/Elternbrochuere.pdf)



## Wo und wie können Sie in der Schule Ihres Kindes mitwirken?

In jeder Schule gibt es für Sie als Mutter oder Vater viele Möglichkeiten, die Schule und die Lehrerin oder den Lehrer Ihres Kindes zu unterstützen.

### 1. Was regelt das Schulgesetz?

Nach dem Hamburgischen Schulgesetz muss jede Schule die Eltern in die schulische Arbeit einbeziehen und an Entscheidungen teilhaben lassen. Dafür wählen die Eltern einer Klasse Vertreterinnen und Vertreter.

Was machen die Elternvertreterinnen und Elternvertreter?

- Sie informieren die Eltern gemeinsam mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer über aktuelle Themen, Entscheidungen der Schule,
- vermitteln bei Konflikten, Problemen zwischen Eltern und Lehrerinnen und Lehrern,
- sie wählen den Elternrat, der in allen grundsätzlichen Angelegenheiten der Schule mitentscheidet.

Mehr dazu:

**Elternratgeber: Wir reden mit.**

Handbuch für die Mitwirkung in der Schule

[www.hamburg.de/bsb/ratgeber](http://www.hamburg.de/bsb/ratgeber)

### 2. Wie können Sie sich sonst noch in der Schule Ihres Kindes engagieren?

Alle Eltern können sich an verschiedenen schulischen und außerschulischen Aktivitäten beteiligen, wie:

- bei Bedarf Nachhilfeunterricht organisieren oder selbst geben,
- die Klasse zum Schwimmunterricht begleiten,
- in der Bibliothek mitarbeiten oder selbst Geschichten in der Muttersprache vorlesen,
- die Klasse beim Ausflug begleiten,
- etwas Selbstgekochtes zum Schulfest mitbringen,
- Schiedsrichter beim Fußballturnier in der Schule sein,
- am Elterncafé in der Schule teilnehmen,
- Elternmoderatorin oder Elternmoderator werden und andere Eltern über das Schulsystem informieren,
- ein internationales Fest organisieren,
- oder Kurse anbieten.

Für weitere Informationen können Sie die mehrsprachige Broschüre „Eltern in die Schule: Engagierte Väter und Mütter mit Zuwanderungsgeschichte berichten“ bestellen:

BQM (Beratung Qualifizierung Migration),

Tel 040. 33 42 41-0 oder

[www.bqm-hamburg.de/media/Elternbrochuere.pdf](http://www.bqm-hamburg.de/media/Elternbrochuere.pdf)



## ... olursa, ne yaparım?

### Sıkça sorulan sorular

Anne ve baba olarak nasıl davranacağınızı bilmediğiniz durumlara her zaman karşılaşılabiliyorsunuz. İşte bazı sorularınızın yanıtları:

### ..., ne yapmalı?

Çocuğunuzu okul zamanı sizin için önemli bir nedenle okula göndermek istemezseniz?

Öğrencilere kendi dinlerinin önemli bayram günlerinde bir gün izin verilir. Çocuğunuzun sınıf öğretmeniyle mutlaka zamanında konuşunuz.

### Çocuğunuzun bir sınıf / okul gezisine katılmasına izin vermekte kaygılarınız varsa?

Bir sınıf / okul gezisi tatil değil, aksine okulda binası dışında bir derstir. Sınıf / okul gezisi, sınıfta öğrenciler arasındaki ortaklığı teşvik eder ve sosyal öğrenmeyi güvenceye alır. Sınıf öğretmeni, gezinin hazırlanması ve gerçekleştirilmesi için yetkilidir. Bir veli toplantısında gezinin seyri ve düşen masraflar hakkında size zamanında bilgi verilir ve sizin de soru sormaya fırsatınız olur. Buna rağmen kaygınız olursa, sınıf öğretmeniyle konuşunuz ve ortak çözümler bulmaya çalışınız.

### Cinsel eğitim konularının ailenizin kültürel ve dinsel değerlerine aykırı olduğu düşüncesinde iseniz?

Cinsel eğitim dersi bütün ders alanlarını kapsayacak şekilde verilir. Bu Hamburg'da okul öğretim ve eğitiminin bir hedefidir. Bundan dolayı çocuk veya gençleri bu derslere katılmaktan muaf tutmak ilke olarak olanaksızdır.

Anne ve babalar ders ve ilgili ders malzemeleri hakkında, örneğin bir veli toplantısında bilgilendirilmek hakkına sahiptir. Başkaca sorularınız için çocuğunuzun sınıf öğretmenine başvurunuz.



## Was mache ich, wenn ...?

### Häufig gestellte Fragen

Es kann immer wieder Situationen geben, in denen Sie als Mutter oder Vater nicht wissen, wie Sie sich verhalten sollen. Hier Antworten auf einige Ihrer Fragen:

### Was ist zu tun, ...

### ... wenn Sie Ihr Kind während der Schulzeit aus für Sie wichtigen Gründen nicht zur Schule schicken möchten?

Schülerinnen und Schüler können an hohen religiösen Feiertagen ihrer Religion für einen Tag freigestellt werden. Sprechen Sie unbedingt rechtzeitig mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer Ihres Kindes.

### ... wenn Sie Bedenken haben, Ihr Kind an einer Klassenreise / Schulfahrt teilnehmen zu lassen?

Eine Klassenreise/Schulfahrt ist keine Freizeit, sondern Unterricht, der nicht in der Schule stattfindet. Die Klassenreise/Schulfahrt fördert die Gemeinschaft in der Klasse unter den Schülerinnen und Schülern und sichert ein soziales Lernen. Die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer ist für die Vorbereitung und Durchführung zuständig. Auf einem Elternabend werden Sie über den Ablauf und die anfallenden Kosten rechtzeitig informiert und haben die Gelegenheit, Fragen zu stellen. Wenn Sie trotzdem Bedenken haben, sprechen Sie mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer und suchen Sie gemeinsam nach Lösungen.

### ... wenn Sie der Meinung sind, dass die Themen der Sexualerziehung den kulturellen und religiösen Wertvorstellungen in Ihrer Familie widersprechen?

Sexualerziehung wird fächerübergreifend unterrichtet. Sie ist in Hamburg ein Bildungs- und Erziehungsziel der Schule. Daher ist es grundsätzlich nicht möglich, Kinder oder Jugendliche vom Unterricht zu befreien.

Eltern haben das Recht über den Unterricht und die dazu gehörigen Materialien zum Beispiel auf einem Elternabend informiert zu werden. Für weitere Fragen wenden Sie sich an die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer Ihres Kindes.





## ..., ne yapmalı?

### Kız ve erkeklerin yüzme dersine birlikte katılmalarından dolayı, kaygınız varsa?

Yüzme de derslere dahildir. Bu nedenle yüzme dersinden muaf tutulmak, ilke olarak olanaksızdır. Okulda yüzme dersi konusunda aşağıdaki çağrı numarasına sorular yöneltilebilir: 040.188 89 55. Elbette çocuğunuzun öğretmeniyle de konuşabilirsiniz.

### Okul zamanında çocuğunuzla birlikte seyahate çıkmak istiyorsanız?

Hamburg'da okul tatilleri dışında çocuğunuzla bir seyahate ilke olarak izin verilmez. Okul sırasında çocuğunuzun okula gitmesini sağlamak zorundasınız. Çocuğunuzun gelmemesi, özürsüz bir devamsız olarak değerlendirilir. Bu onun karnesine ve daha sonra da meslek eğitim yeri aramasına olumsuz etki eder.

### Bir veli görüşmesinde ve örneğin bir veli toplantısında tercümana ihtiyacınız olursa?

Sınıf öğretmeni üzerinden bir tercüman görevlendirme olanağı vardır. Bunun masrafının karşılanması okulca düzenlenir.

Sınıf / okul gezisi, spor dersi, giyim yönetmeliği, ibadet yeri konularında daha fazla bilgi için bakınız:

„Vielfalt in der Schule“ adlı veliler için danışma kitapçığı

[www.li.hamburg.de/bie/material](http://www.li.hamburg.de/bie/material)

## Was ist zu tun, ...

### ... wenn Sie Bedenken haben, weil Mädchen und Jungen gemeinsam am Schwimmunterricht teilnehmen?

Auch Schwimmen gehört zum Unterricht. Eine Befreiung vom Schwimmunterricht ist deswegen grundsätzlich nicht möglich. Fragen dazu können auf der Hotline zum Schulschwimmen unter der Hamburger Telefonnummer 040. 188 89 55 gestellt werden. Sie können selbstverständlich auch die Lehrerin oder den Lehrer Ihres Kindes ansprechen.

### ... wenn Sie mit Ihrem Kind während der Schulzeit verreisen möchten?

In Hamburg ist eine Reise mit Ihrem Kind außerhalb der Schulferien grundsätzlich nicht erlaubt. Sie müssen dafür sorgen, dass Ihr Kind während der Schulzeit zur Schule geht. Ein Wegbleiben Ihres Kindes wird als unentschuldigtes Fehlen gewertet. Dies kann sich negativ auf sein Zeugnis – und später die Ausbildungsplatzsuche – auswirken.

### ... wenn Sie bei einem Elterngespräch und zum Beispiel bei einem Elternabend einen Dolmetscher brauchen?

Es besteht die Möglichkeit, über die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher zu engagieren. Die Finanzierung wird durch die Schule geregelt.

Weitere Information zu den Themen Klassenreisen/ Schulfahrten, Sportunterricht, Bekleidungs Vorschriften, Gebetsräume erhalten Sie in dem Elternratgeber „Vielfalt in der Schule“:

[www.li.hamburg.de/bie/material](http://www.li.hamburg.de/bie/material)



## Önemli ilişkiler:

### Okul Bilgi Merkezi (SIZ)

Hamburger Straße 125a  
22083 Hamburg  
Tel 040. 428 99-22 11  
schulinformationszentrum@bsb.hamburg.de  
[www.hamburg.de/siz](http://www.hamburg.de/siz)

### LI - Hamburg Eyalet Öğretmen Yetiştirme ve Okul Geliştirme Enstitüsü

Felix-Dahn-Str. 3  
20357 Hamburg  
Tel 040. 428 84 23 00  
li@li-hamburg.de  
[www.li-hamburg.de](http://www.li-hamburg.de)

### KWB e.V./BQM – Danışma Geliştirme Göç

Kapstadtring 10  
22297 Hamburg  
Tel 040. 63 78 55 00  
info@kwb.de  
[www.bqm-hamburg.de](http://www.bqm-hamburg.de)

## İnternet adresleri:

Hamburg ortaöğretim okulları	<a href="http://www.hamburg.de/anmeldeschulen">www.hamburg.de/anmeldeschulen</a>
Hamburg ilkokulları	<a href="http://www.hamburg.de/grundschulen">www.hamburg.de/grundschulen</a>
Okul Hukuku (Yasalar, Yönetmelikler, Genelgeler)	<a href="http://www.schulrecht.hamburg.de">www.schulrecht.hamburg.de</a>
Hamburg eğitim planları	<a href="http://www.hamburg.de/bildungsplaene">www.hamburg.de/bildungsplaene</a>
Hamburg eğitim sunucusu (server)	<a href="http://www.bildungserver.hamburg.de">www.bildungserver.hamburg.de</a>
Gençlik Bilgi Merkezi	<a href="http://www.hamburg.de/jiz">www.hamburg.de/jiz</a>
Bölgesel Danışma ve Destek Yerleri	<a href="http://www.hamburg.de/rebbz">www.hamburg.de/rebbz</a>
Yayınlar (BSB)	<a href="http://www.hamburg.de/bsb/bsb-broschueren">www.hamburg.de/bsb/bsb-broschueren</a>
Okul hakkında her şey (A-Z)	<a href="http://www.hamburg.de/bsb/a-z-siz">www.hamburg.de/bsb/a-z-siz</a>

## Okul tatilleri:

2012/13 ve 2013/14 öğretim yılları için Hamburg'da tatil düzeni.  
Her bir tatilin sadece ilk ve son günü belirtilmiştir.

### 2012/13 öğretim yılı

Yaz tatili: 20 Haziran 2013 Perşembe - 31 Temmuz 2013 Çarşamba

### 2012/13 öğretim yılı

Sonbahar tatili: 30 Eylül 2013 pazartesi - 11 Ekim 2013 cuma  
Noel tatili: 19 Aralık 2013 perşembe - 3 Ocak 2014 cuma  
Yarıyıl tatili: 31 Ocak 2014 cuma  
İlkbahar tatili: 3 Mart 2014 Pazartesi - 14 Mart 2014 Cuma  
Fingsten tatili: 28 Nisan 2014 Pazartesi - 2 Mayıs 2014 Cuma  
İki tatil arası ek tatil günü: 30 Mayıs 2014 Cuma  
Yaz tatili: 10 Temmuz 2014 Perşembe - 20 Ağustos 2014 çarşamba

### 2013/14 öğretim yılı

Sonbahar tatili: 13 Ekim 2014 pazartesi - 24 Ekim 2014 cuma  
Noel tatili: 22 Aralık 2014 perşembe - 6 Ocak 2015 cuma  
Yarıyıl tatili: 30 Ocak 2015 cuma  
Fingsten tatili: 2 Mart 2015 Pazartesi - 13 Mart 2015 Cuma  
İki tatil arası ek tatil günü: 11 Mayıs 2015 Pazartesi - 15 Mayıs 2015 Cuma  
Yaz tatili: 16 Temmuz 2015 Perşembe - 26 Ağustos 2015 çarşamba



[www.hamburg.de/bsb/ratgeber](http://www.hamburg.de/bsb/ratgeber)

2013